

LES ARTS ÉS *Per a Tots*

# LES ARTS VOLANT | GIRA 2021



PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA

EL TUTOR BURLAT, Vicente Martín i Soler



GENERALITAT  
VALENCIANA | TOTS  
A UNA  
veu



En col·laboració amb:



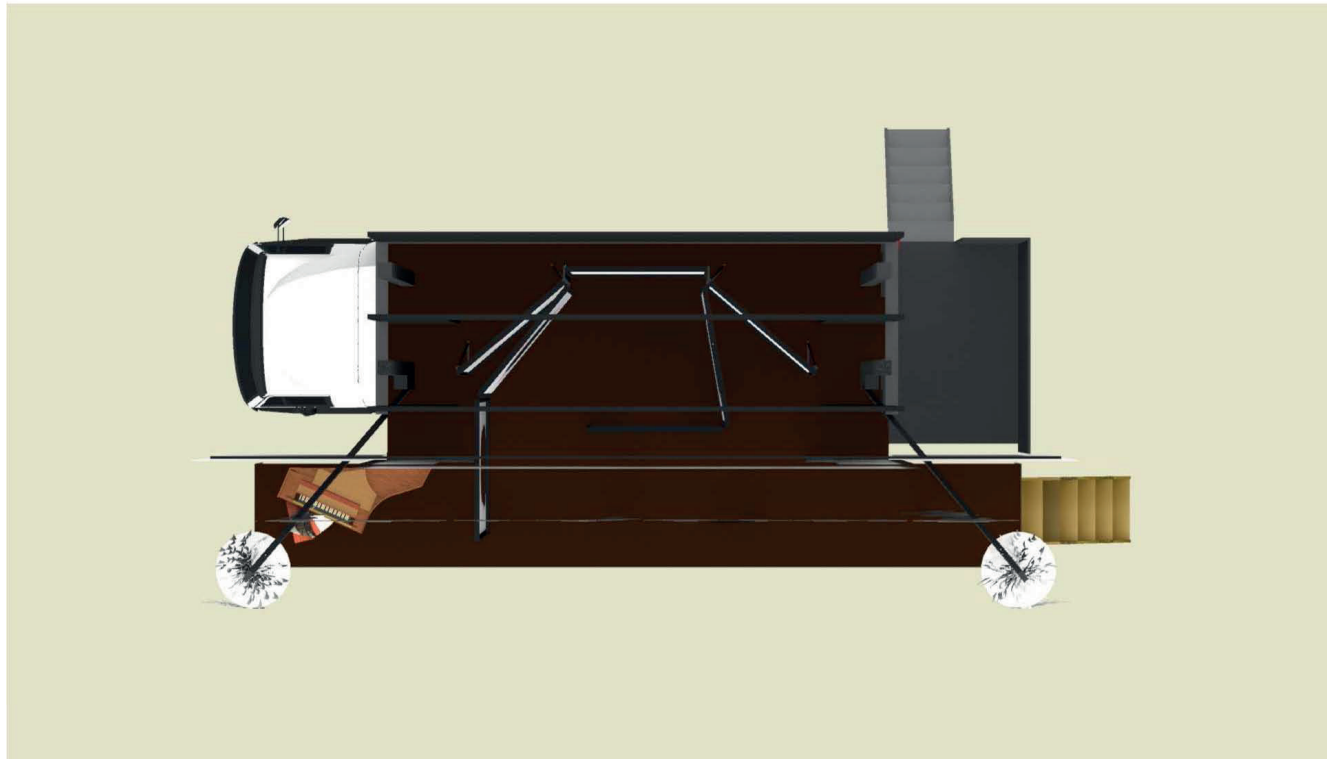
## Les Arts Volant

El Palau de les Arts Reina Sofía de València presenta un nuevo título que ha de viajar en su formato ambulante, Les Arts Volant, por las plazas públicas de los municipios de la Comunitat Valenciana.

Les Arts Volant es un proyecto de difusión cultural de Les Arts, en colaboración con Cultura de la Generalitat, la Diputació de València y el Ayuntamiento de València, para hacer llegar la ópera a cualquier rincón de nuestra geografía, especialmente a localidades con escasa actividad musical o donde sería complicado llevar a cabo una representación por carecer de los medios técnicos o instalaciones necesarias. Se trata de hacer visible -e itinerante a la vez- el fascinante mundo de la ópera y poder disfrutar del arte y de la belleza sin tener que desplazarse.

La compañía viaja en un gran camión preparado para transformarse en escenario a su llegada a la plaza de cualquier localidad y, posteriormente, se ofrece una ópera en directo interpretada por Cantantes del Centre de Perfeccionament acompañados al piano.

El título escogido para ser representado en esta nueva gira es la obra amable y elegante, dulce y algo pícaro titulada *Il tutore burlato*, de Vicente Martín i Soler, que se presenta en su versión adaptada al valenciano, *El tutor burlat*. Se trata de la primera ópera del músico más internacional que, hasta hoy, ha dado València.



## Vicente Martín i Soler, el valenciano viajero que nació en primavera

Vicente Martín i Soler había nacido en la ciudad del Turia el 2 de mayo de 1754. Valenciano con vocación temprana y universal, muy pronto marchaba a la italiana Bolonia a completar los estudios musicales que había comenzado como niño cantor de la catedral de su ciudad. La especial capacidad del muchacho y la clara disposición de su genio le permitieron estudiar allí con el padre Martini, uno de los teóricos de la música más importantes de su tiempo.

Joven, ilusionado y lleno de la pasión meridional de las gentes de su patria chica, comenzarían pronto los viajes que marcarían su vida y su carrera de compositor de éxito y completarían su natural sensibilidad mediterránea con el rigor de la vida de un compositor de primer rango.

Compuso en Madrid el primero de sus éxitos, precisamente *Il tutore burlato*, ópera en dos actos en la tradicional lengua italiana del género. Estrenada en la Corte, pronto se repetirían sus triunfos en el teatro del Real Sitio de la Granja con una versión castellana del mismo título y con diálogos que se llamó *La madrileña*.

El éxito en la corte de los Borbones españoles le serviría de carta de presentación en Nápoles, donde, en la corte de los Borbones italianos, cimentaría una primera fama que le haría poner la vista en la corte imperial de Viena, la meca soñada para un músico de la edad del Rococó. Y allí llegó en 1785 y no tardó en obtener tales triunfos que el propio Mozart haría sonar su música en su *Don Giovanni*, donde el soplo de una melodía tomada de su ópera más famosa, *Una cosa rara*, pone el toque amable en uno de sus momentos más dramáticos.



Consagrado y convertido ya en un hombre de mundo admirado por sus colegas compositores y reclamado por los más importantes mecenas, recalaba el valenciano en la Rusia de la zarina Catalina II. La soberana, fascinada por su genio, llegaría a convertirse en escritora de versos dramáticos a los que el jovial Vicente ponía música y representaba con todo lujo de intérpretes y escenografías en los teatros imperiales de San Petersburgo.

Vicente Martín i Soler no volvería a viajar después de encontrar la paz y el amor en Rusia. Y allí murió. Pero para el arte sigue siendo el muchacho animoso y viajero, lleno de luz y aire fresco de primavera valenciana.



## El tutor burlat

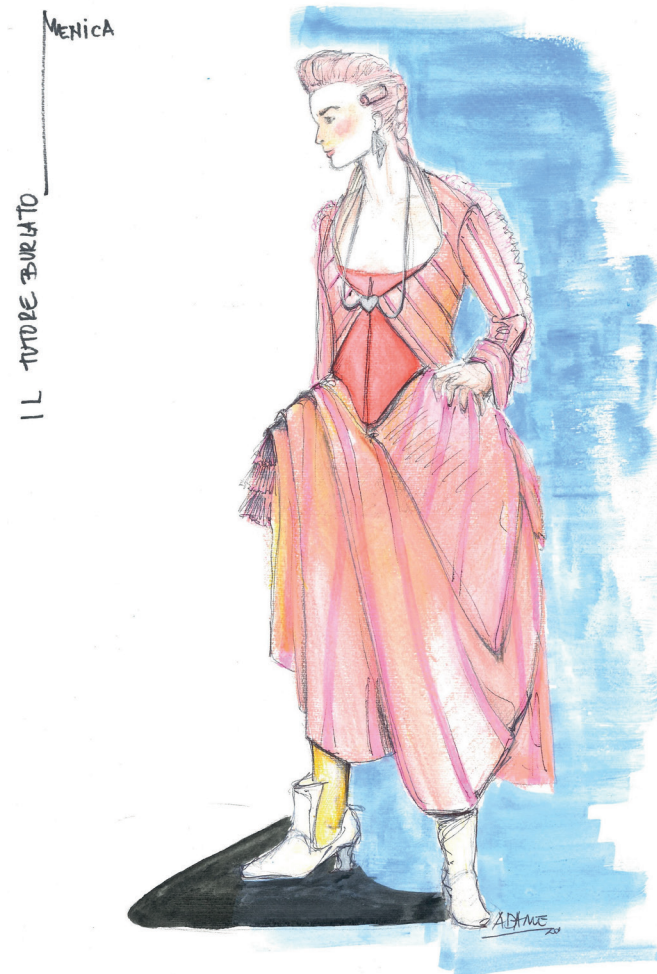
El título propuesto responde a la perfección a la descripción que hemos hecho de su autor. Fue su ópera primera y tiene todas las virtudes que esa circunstancia puede dar por supuestas en ella y ninguno de sus defectos.

Es elegante y encantadora en su argumento doméstico y amoroso y en su música, que se mueve sin estridencias entre el Rococó más sencillo y el Clasicismo establecido ya en 1778. Distinguidas y llenas de dulzura las melodías del canto, incluso en las partes donde se describe en ellas el engaño del amor y la burla inocente a los mayores refunfuñones.



*El tutor burlat* que se presenta en nuestro camión ha de ser para el espectador acomodado en la plaza de su localidad, bajo el fresco de las noches de verano, como abrir las puertas de una casa en el momento en que se producen las íntimas conversaciones que ocultan amores y delatan emociones encubiertas y osadas decisiones. El camión se abre y en su seno se despliega un biombo que a su vez se convierte en una casa por dentro, y por sus hojas entran y salen los moradores y los visitantes que, por las intrigas del amor, se reúnen en la noche de la campiña romana.

La noche en el campo de Roma, al final, es como la noche en las plazas de la Comunitat Valenciana. El poder de la música y del espectáculo desplegado dentro de este camión tiene potestad sobre las almas para transportarlas a cualquier paisaje que la música y los versos describan. Y Les Arts Volant tiene la potestad de hacer accesible, a cualquiera que llegue a sentarse en la plaza, el goce y disfrute de la obra de un valenciano viajero y primaveral: Vicente Martín i Soler.



## Sinopsis



El caballero Don Lelio confiesa a su criado Anselmo su amor por Violante, pupila de su amigo Fabrizio, quien anhela casarse con ella por su dinero, aunque ella lo desprecia. Don Lelio solicita cortejarla y Fabrizio accede de mala gana. Violante alardea de no creer en el amor, hasta que se encuentra con Pippo, rico pastor oriundo de su pueblo. Los tres hombres, cada uno por su parte, despliegan una serie de intrigas, celos y engaños para conquistar a la muchacha. Finalmente, surge la llama entre Pippo y Violante, quienes, con la ayuda de Menica -la hija del tutor- se las ingenian para dar una lección a los otros dos pretendientes. Todos se reúnen al fin y cantan al triunfo del amor.

## Ficha artística

Dirección de escena y escenografía: **Jaume Policarpo**

Dirección de escena de la reposición: **Alex Aguilera**

Vestuario: **José María Adame**

Iluminación: **Antonio Castro**

Adaptación al valenciano: **Enedina Lloris**

Violante: **Aida Gimeno, Saray García**

Don Fabrizio: **Oleh Lebedyev**

Pippo: **Omar Lara**

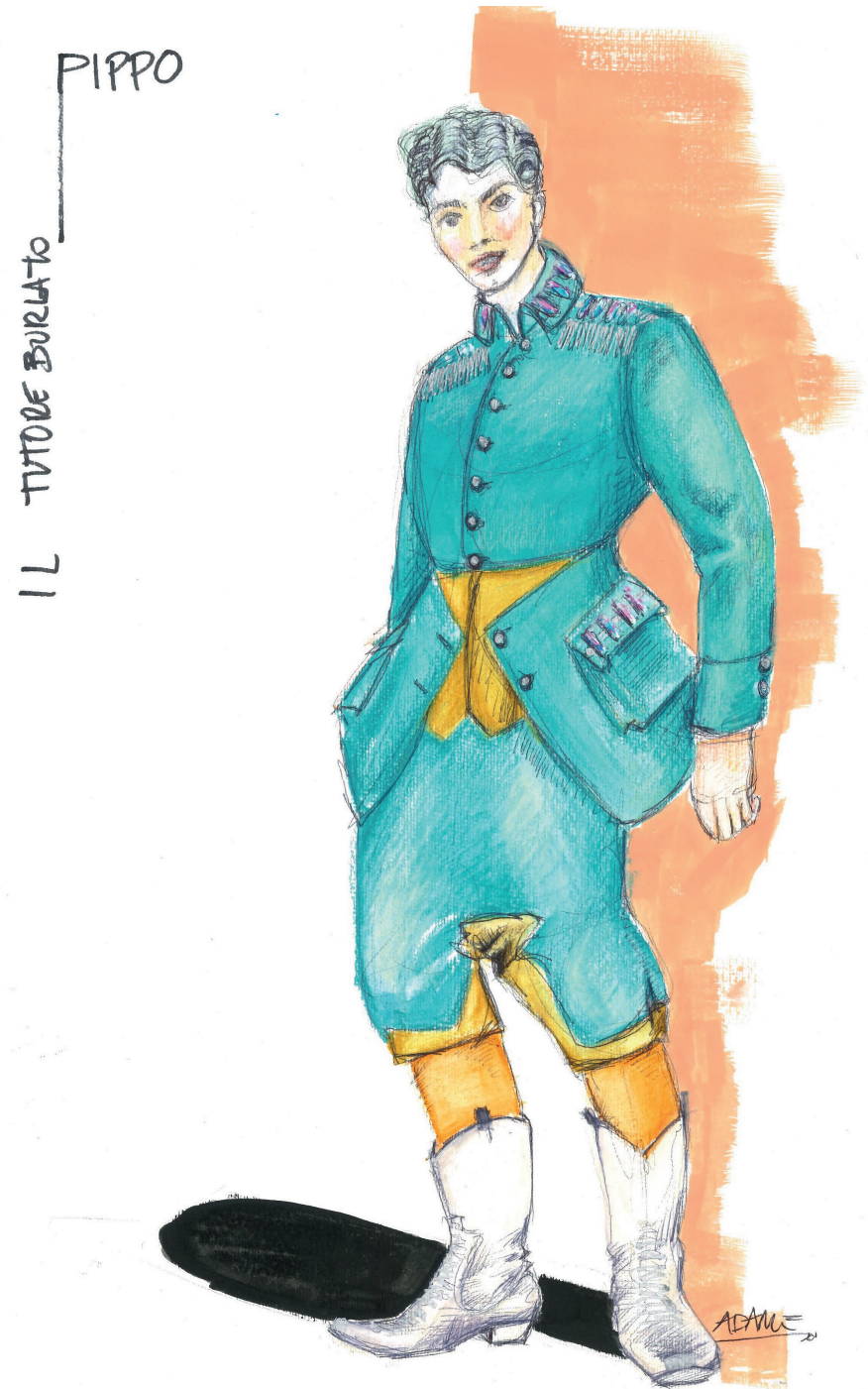
Il Cavaliere: **Marc Sala**

Dona Menica: **Larisa Stefan**

Anselmo: **Gonzalo Manglano**

Pianistas: **José Jaime Hidalgo, Carlos Sanchis**

Producción del Palau de les Arts Reina Sofía



## Biografías

### **Jaume Policarpo.** Dirección de escena y escenografía

Titiritero, dramaturgo y director de escena, el valenciano Jaume Policarpo es cofundador y director artístico de Bambalina Teatre Practicable, una compañía que ha desarrollado una intensa actividad desde 1981, inspirada en el ámbito del teatro de la animación y la imagen. Sus montajes más destacados han recorrido medio mundo y obtenido numerosos premios y reconocimientos. Jaume Policarpo es autor de textos teatrales y otros escritos para la escena, algunos de los cuales han sido publicados. Colabora en publicaciones especializadas, foros de estudio y otros proyectos críticos en el campo de las artes escénicas. En el ámbito musical, es responsable artístico de la puesta en escena de proyectos como *El retablo de Maese Pedro*, *Historia del soldado* y *¡Hola, Cenerentola!* con el Grup Instrumental de València bajo la dirección musical de Joan Cerveró; *El jorobado de Notre Dame*, obra de teatro musical para el Centre Teatral Escalante con partitura original de Albert Sanz, además de *Genoveva de Brabante*, pequeña ópera en tres actos de Satie para la Fundación Botín bajo la dirección musical de José Mardon.

### **Aida Gimeno.** Violante

La soprano Aida Gimeno realizó sus estudios musicales en los conservatorios de Segovia y Castilla y León. Prosiguió su formación en la Guildhall School of Music and Drama. En 2016 interpretó el rol de Serpetta en *La finta giardiniera*. Además, ha participado en los coros de títulos como *Iolanta*, *Dialogues des Carmélites* y *El barberillo de Lavapiés*. Como integrante del Centre de Perfeccionament del Palau de les Arts canta en las producciones de *Le nozze di Figaro*, *Les mamelles de Tirésias*, *Elektra* e *Il viaggio a Reims*, además de *Gloria* de Poulenc.

### **Saray García.** Violante

Valenciana. Ha cursado, entre otros estudios musicales, piano, canto (Conservatorio Superior de València), máster de Terapia Vocal (CEU) y, actualmente, el máster en Interpretación Operística con Ofelia Sala. Becada por Alberto Zedda, Suso Mariategui y Edelmiro Arnaltes, ha interpretado diferentes papeles de ópera, zarzuela, oratorio, musicales, música antigua (Les Arts Florissants), proyectos educativos y música contemporánea (estrena *Sobre Dalí* de Francisco Coll). Destaca su debut en el Palau de la Música con *Exsultate, jubilate* de Mozart, bajo la batuta de Cristóbal Soler. Próximamente cantará *Requiem* de Mozart y volverá al Liceu en la temporada 2021-2022.

### **Oleh Lebedyev.** Don Fabrizio

El barítono ucraniano Oleh Lebedyev recibió su formación en la Academia Nacional de Música de Ucrania en Kiev, que completó con su participación en clases magistrales y concursos de canto. En su repertorio figuran roles como Asdrubale (*La pietra del paragone*), Bob (*The Old Maid and the Thief*), Bartolo (*Le nozze di Figaro*), Sprecher (*Die Zauberflöte*) y Falstaff (*Die lustigen Weiber von Windsor*). Forma parte del Centre de Perfeccionament del Palau de les Arts, donde ha interpretado los roles de Gendarme (*Les mamelles de Tirésias*), Belcore (*L'elisir d'amore*), y participado en conciertos de los ciclos Matins a Les Arts y Les Arts a l'IVAM.



### **Omar Lara.** Pippo

El barítono mexicano Omar Lara concluyó su formación en el Estudio de Ópera de Bellas Artes, en Ciudad de México. Anteriormente participó en otros programas formativos como el International Vocal Arts Institute de Nueva York y la Georg Solti Accademia de Italia. Ha sido premiado en varios concursos de canto y ha participado en clases magistrales impartidas, entre otros, por Leo Nucci, Barbara Frittoli, Ramón Vargas o Nelly Miricioiu. Entre los roles de su repertorio destacan Belcore, Almaviva, Don Giovanni, Marcello y Guglielmo. Forma parte del Centre de Perfeccionament del Palau de les Arts.

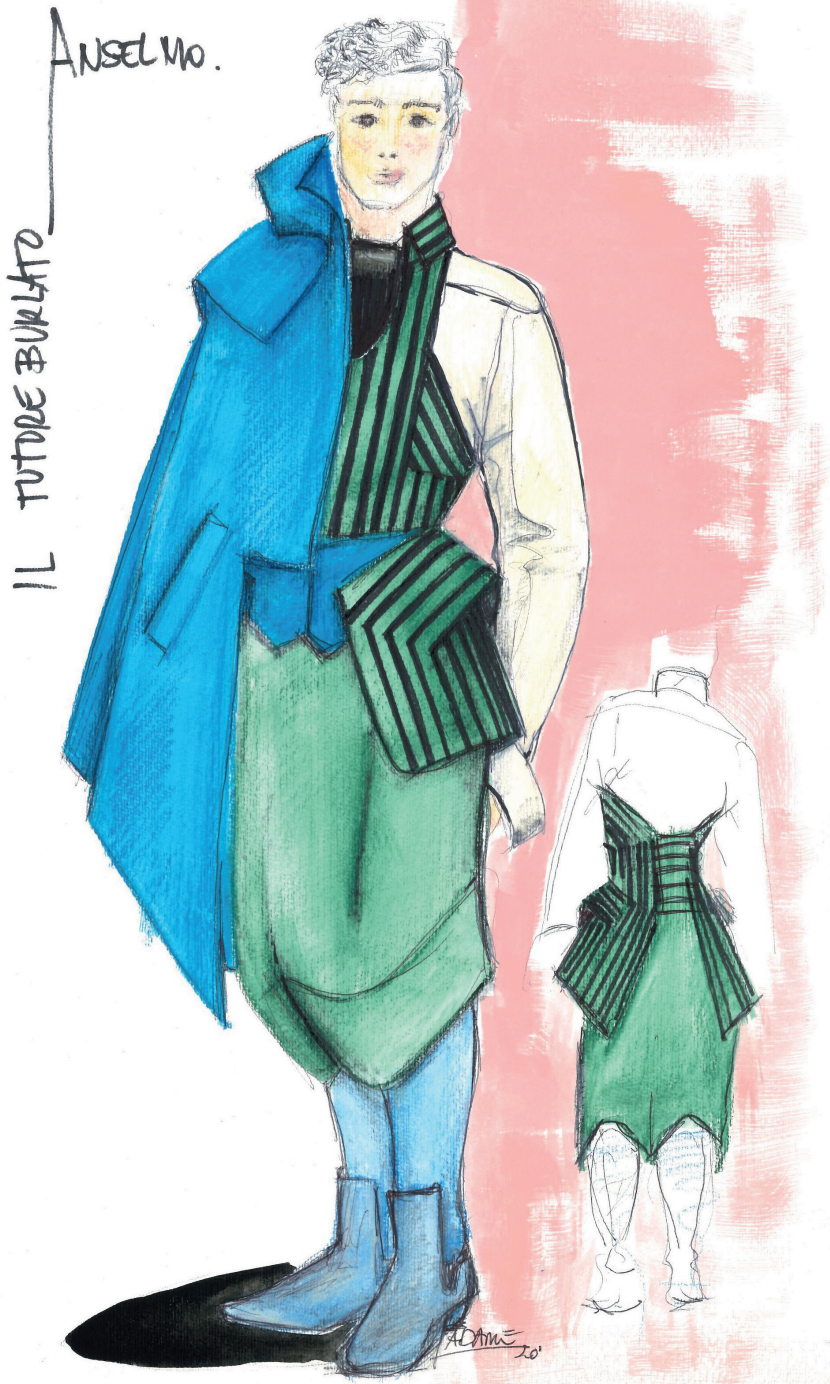
### **Marc Sala.** Il Cavaliere

Nacido en Barcelona, destaca en roles mozartianos y belcantistas. Estudió en los conservatorios del Liceu (con Eduard Giménez) y Joaquín Rodrigo de València (con Ana Luisa Chova). Finalista en los concursos Viñas y Montserrat Caballé. También recibe clases magistrales de Montserrat Caballé, Raúl Giménez, Leyla Gencer, Luciana Serra, Dolora Zajick o Jaume Aragall. Ha cantado en los teatros Liceu, Campoamor, Mario del Monaco en Treviso y Comunale de Ferrara, así como en las óperas de Las Palmas y Sabadell, además de en el Auditori y el Palau de la Música de Barcelona. Ha sido dirigido por Gustavo Dudamel, Riccardo Frizza, Pinchas Steinberg y Corrado Rovaris.

### **Larisa Stefan.** Dona Menica

Natural de Rumanía, la soprano coloratura Larisa Stefan perfeccionó su técnica en la Accademia Rossiniana de Pésaro, tras la formación musical inicialmente cursada en su país. También ha participado en clases magistrales de Mariella Devia, Juan Diego Flórez y Ernesto Palacio. Entre los roles interpretados cabe destacar Musetta en *La bohème* y Clorinda en *La Cenerentola*, ambas en Rumanía, y la Contessa di Folleville en *Il viaggio a Reims* en Pésaro. En el Palau de les Arts, como integrante del Centre de Perfeccionament, ha participado en *Elektra* (Quinta Doncella) y en *La Cenerentola* (Clorinda).





### **Gonzalo Manglano.** Anselmo

Nació en Valencia. Comenzó sus estudios de canto y guitarra en el Conservatorio José Iturbi. Es titulado superior de canto por Musikene (con la soprano Ana María Sánchez) y Máster Artístico por la ESMUC. Ha recibido clases de Carlos Chausson, Aquiles Machado, Carlos Mena, Ofelia Sala, Hartmut Höll y Dalton Baldwin, entre otros. Es miembro fundador del cuarteto vocal Melomans. Ha participado en *Die Zauberflöte*, *La traviata*, *Las golondrinas*, *Vinatea* de Matilde Salvador, *La Chulapona* y *La del manojo de rosas*. En el Palau de les Arts ha cantado en *Les mamelles de Tirésias* e *Il viaggio a Reims*.

### **José Jaime Hidalgo.** Pianista

Formado en el Conservatorio Joaquín Rodrigo de Valencia, José Jaime Hidalgo también ha recibido clases de perfeccionamiento de Nelson Delle-Vigne y ha trabajado con pianistas internacionales en la fundación Bell'Arte en Bruselas y París. En la temporada 2009-2010 formó parte del Centre de Perfeccionament, donde trabajó con Alberto Zedda, José Miguel Pérez-Sierra y Alejandro Zabala. Colabora asiduamente como repertorista en proyectos de Les Arts, entre ellos *Opérame*, *Dibujar la música* o *Cuéntame una ópera*. Productor de música para videojuegos y cine, también ha estrenado su primer ballet en varios teatros de la Comunitat y su música estará presente en un homenaje a la música valenciana y a sus compositores en el Palau de la Música de Valencia.

### **Carlos Sanchis.** Pianista

Nacido en Valencia en 1993, Carlos Sanchis Aguirre estudió en Zaragoza y en Ginebra, becado por el Rotary Club de Madrid (beca Almudena Cano). Completó su formación en la Académie musicale de Villecroze (Francia) y en la Georg Solti Accademia en Venecia. Durante el curso 2018-2019 trabaja como pianista acompañante en el Royal Northern College of Music de Manchester dentro del programa Junior Fellowship in Piano Accompaniment. Es además miembro de la Joven Orquesta Nacional de España y de la Gustav Mahler Jugendorchester. Forma parte del Centre de Perfeccionament del Palau de les Arts.